Polisi Ffotograffiaeth a Ffilmio Caersalem

Caersalem Photography and Filming Policy

Cymraeg	English
Diben a chwmpas y polisi hwn	**The Purpose and Scope of this Policy**
Mae Caersalem yn gweithio gyda phlant, pobl ifanc, oedolion agored i niwed a theuluoedd fel rhan o'i gweithgareddau. Mae'r rhain yn cynnwys oedfaon wythnosol, dosbarthiadau Ysgol Sul, sesiynau rhieni a phlant bach, gweithgareddau ieuenctid, digwyddiadau a gynhelir gan yr eglwys a theithiau oddi cartref.	Caersalem works with children, young people, vulnerable adults and families as part of its activities. These include weekly church services, Sunday school classes, parent and toddler sessions, youth activities, Church hosted events and trips away.
Mae'r datganiad polisi hwn yn berthnasol i'r holl staff, gwirfoddolwyr ac unrhyw unigolion eraill sy'n gysylltiedig â Chaersalem.	This policy statement applies to all staff, volunteers and any other individuals associated with Caersalem.
Diben y datganiad polisi hwn yw:	The purpose of this policy statement is to:
diogelu plant a phobl ifanc sy'n cymryd rhan yng ngwasanaethau, digwyddiadau a gweithgareddau Caersalem, yn enwedig y rhai lle gellir tynnu ffotograffau a fideos	protect children and young people who take part in Caersalem's services, events and activities, specifically those where photographs and videos may be taken
nodi'r egwyddorion cyffredinol sy'n llywio ein dull o dynnu ffotograffau/fideos o blant a phobl ifanc yn ystod ein digwyddiadau a'n gweithgareddau	set out the overarching principles that guide our approach to photographs/videos being taken of children and young people during our events and activities
sicrhau ein bod yn gweithredu'n unol â'n gwerthoedd ac o fewn y gyfraith wrth greu, defnyddio a rhannu delweddau o blant a phobl ifanc.	to ensure that we operate in line with our values and within the law when creating, using and sharing images of children and young people.
Fframwaith cyfreithiol	**Legal framework**
Lluniwyd y polisi hwn ar sail deddfwriaeth, polisïau a chanllawiau sy'n ceisio diogelu plant yng Nghymru.	This policy has been drawn up on the basis of legislation, policy and guidance that seeks to protect children in Wales.
Mae crynodebau o ddeddfwriaeth a chanllawiau allweddol ar gael ar NSPCC Learning:	Summaries of key legislation and guidance is available on NSPCC Learning:
https://learning.nspcc.org.uk/child-protection-system/wales	https://learning.nspcc.org.uk/child-protection-system/wales
https://learning.nspcc.org.uk/child-protection-system/wales	https://learning.nspcc.org.uk/child-protection-system/wales
a	and
https://panel.cymru	https://panel.cymru

Cymraeg	English
Credwn:	**We believe that:**
na ddylai plant a phobl ifanc byth brofi camdriniaeth o unrhyw fath	children and young people should never experience abuse of any kind
fod gennym gyfrifoldeb i hyrwyddo lles pob plentyn, person ifanc, oedolyn agored i niwed a theulu, ac i dynnu, rhannu a defnyddio delweddau o blant a'n cymuned yn ddiogel.	we have a responsibility to promote the welfare of all children, young people, vulnerable adults and families and to take, share and use images of children and our community safely
Rydym yn cydnabod:	**We recognise that:**
y gall rhannu ffotograffau a ffilmiau o'n gweithgareddau ein helpu i ddathlu llwyddiannau a chyflawniadau ein plant a'n pobl ifanc, darparu cofnod o'n gweithgareddau a chodi ymwybyddiaeth o gymuned ein heglwys	sharing photographs and films of our activities can help us celebrate the successes and achievements of our children and young people, provide a record of our activities and raise awareness of our church community
mai lles y plant, y bobl ifanc, yr oedolion agored i niwed a'r teuluoedd sy'n cymryd rhan yn ein gweithgareddau sydd bwysicaf	the welfare of the children, young people, vulnerable adults and families taking part in our activities is paramount
bod gan blant, eu rhieni a'u gofalwyr hawl i benderfynu a gaiff eu delweddau eu tynnu a sut y gellir eu defnyddio, waeth beth fo'u hoedran, anabledd, ailbennu rhywedd, hil, crefydd neu gred, rhyw neu gyfeiriadedd rhywiol	children, their parents and carers have a right to decide whether their images are taken and how these may be used, regardless of age, disability, gender reassignment, race, religion or belief, sex or sexual orientation
mai dim ond pan fo plant, eu rhieni a'u gofalwyr yn deall sut y caiff delweddau eu defnyddio a'u storio, ac yn llwyr ymwybodol o'r risgiau posibl sy'n gysylltiedig â'u defnyddio a'u dosbarthu, y mae cydsyniad i dynnu delweddau o blant yn ystyrlon	consent to take images of children is only meaningful when children, their parents and carers understand how the images will be used and stored, and are fully aware of the potential risks associated with the use and distribution of these images
bod risgiau posibl yn gysylltiedig â rhannu delweddau o blant ar-lein.	there are potential risks associated with sharing images of children online
Byddwn yn ceisio cadw plant a phobl ifanc yn ddiogel drwy:	**We will seek to keep children and young people safe by:**
ofyn bob amser am gydsyniad ysgrifenedig plentyn a'i rieni neu ofalwyr cyn tynnu a defnyddio delwedd o'r plentyn	always asking for written consent from a child and their parents or carers before taking and using a child's image
egluro bob amser at ba ddibenion y defnyddir delweddau, sut y cânt eu storio a pha risgiau posibl sy'n gysylltiedig â rhannu delweddau o blant	always explaining what images will be used for, how they will be stored and what potential risks are associated with sharing images of children
pan fo ffilmio at ddiben gweithgarwch ailadroddus fel ffrydio byw a bod plentyn yn cymryd rhan, egluro'r diben hwn i'r plentyn a'i rieni a chael cydsyniad ysgrifenedig gan y plentyn a'i rieni neu ofalwyr bob tymor	when filming is for the purpose of repeated activity such as live streaming and a child is participating. This purpose will be explained to the child and their parents and written consent from the child and their parents or carers will be

Cymraeg	English
	taken on a termly basis
ei gwneud yn eglur, os bydd plentyn neu ei deulu'n tynnu cydsyniad i rannu delwedd yn ôl, efallai na fydd modd dileu delweddau sydd eisoes wedi'u rhannu neu eu cyhoeddi	making it clear that if a child or their family withdraw consent for an image to be shared, it may not be possible to delete images that have already been shared or published
newid enwau plant y defnyddir eu delweddau yn ein deunydd cyhoeddedig pryd bynnag y bo modd (a defnyddio enwau cyntaf yn unig os oes angen eu hadnabod)	changing the names of children whose images are being used in our published material whenever possible (and only using first names if we do need to identify them)
peidio byth â chyhoeddi gwybodaeth bersonol am blant unigol a chuddio unrhyw wybodaeth a allai eu hadnabod (er enghraifft enw eu hysgol neu wisg ysgol â logo)	never publishing personal information about individual children and disguising any identifying information (for example the name of their school or a school uniform with a logo)
sicrhau bod plant, eu rhieni a'u gofalwyr yn deall sut y caiff delweddau o blant eu storio'n ddiogel ac am ba hyd (gan gynnwys sut y byddwn yn rheoli mynediad at y delweddau a'r wybodaeth gysylltiedig)	making sure children, their parents and carers understand how images of children will be securely stored and for how long (including how we will control access to the images and their associated information)
lleihau'r risg y caiff delweddau eu copïo a'u defnyddio'n amhriodol drwy:	reducing the risk of images being copied and used inappropriately by:
defnyddio delweddau o blant mewn dillad priodol yn unig (gan gynnwys dillad diogelwch os oes angen)	only using images of children in appropriate clothing (including safety wear if necessary)
osgoi lluniau sy'n dangos wynebau a chyrff cyfan plant sy'n cymryd rhan mewn gweithgareddau fel nofio, lle gall y risg o gamddefnyddio delweddau fod yn uwch	avoiding full face and body shots of children taking part in activities such as swimming where there may be a heightened risk of images being misused
defnyddio delweddau sy'n adlewyrchu cyfranogiad pobl ifanc yn y gweithgaredd mewn ffordd gadarnhaol.	using images that positively reflect young people’s involvement in the activity.
Byddwn yn dilyn gweithdrefn Caersalem ar gyfer rhoi gwybod am gamdrin neu gamddefnyddio delweddau o blant fel rhan o'n gweithdrefnau amddiffyn plant.	We will follow Caersalem’s procedure for reporting the abuse or misuse of images of children as part of our child protection procedures.
Byddwn yn sicrhau bod pawb sy'n ymwneud â'n sefydliad yn gwybod pa weithdrefnau i'w dilyn i gadw plant yn ddiogel.	We will ensure everyone involved in our organisation knows the procedures to follow to keep children safe.
Ni chaiff unrhyw blentyn ei eithrio o weithgaredd os na roddir cydsyniad i ffotograffiaeth neu ffilmio. Bydd modd iddo gymryd rhan drwy ei leoli y tu allan i faes golwg y camera.	No child will be excluded from an activity if consent is not given for photography or filming. Participation will be enabled by positioning outside of the camera’s field of view.
Ffotograffiaeth a/neu ffilmio at ddefnydd personol	**Photography and/or filming for personal use**
Pan fydd plant eu hunain, rhieni, gofalwyr neu wylwyr yn tynnu ffotograffau neu'n ffilmio yn ein digwyddiadau a'r delweddau at ddefnydd personol, byddwn yn cyhoeddi canllawiau ar rannu delweddau yn rhaglenni'r digwyddiadau	When children themselves, parents, carers or spectators are taking photographs or filming at our events and the images are for personal use, we will publish guidance about image sharing in the event programmes and/or announce

Cymraeg	English
a/neu'n cyhoeddi manylion ein polisi ffotograffiaeth cyn dechrau'r digwyddiad. Mae hyn yn cynnwys:	details of our photography policy before the start of the event. This includes:
atgoffa rhieni, gofalwyr a phlant fod angen iddynt roi cydsyniad i Gaersalem dynnu a defnyddio eu delweddau	reminding parents, carers and children that they need to give consent for Caersalem to take and use their images
gofyn na chaiff ffotograffau a dynnir yn ystod y digwyddiad eu rhannu ar y cyfryngau cymdeithasol, neu ofyn i bobl gael caniatâd plant, eu rhieni a'u gofalwyr cyn rhannu ffotograffau a fideos sy'n eu cynnwys	asking for photos taken during the event not to be shared on social media or asking people to gain permission from children, their parents and carers before sharing photographs and videos that include them
argymell bod pobl yn gwirio gosodiadau preifatrwydd eu cyfrifon cyfryngau cymdeithasol i ddeall pwy arall a fydd yn gallu gweld unrhyw ddelweddau a rannant	recommending that people check the privacy settings of their social media account to understand who else will be able to view any images they share
atgoffa plant, rhieni a gofalwyr â phwy y gallant siarad os oes ganddynt bryderon ynghylch rhannu delweddau.	reminding children, parents and carers who they can talk to if they have any concerns about images being shared.
Ffotograffiaeth a/neu ffilmio at ddefnydd Caersalem	**Photography and/or filming for Caersalem's use**
Rydym yn cydnabod y gall arweinwyr ein grwpiau ddefnyddio ffotograffiaeth a ffilmio fel cymorth mewn gweithgareddau fel pregethu, oedfaon, cerddoriaeth neu ddrama. Fodd bynnag, dim ond gyda chaniatâd Caersalem a chan ddefnyddio ein hoffer y dylid gwneud hyn.	We recognise that our group leaders may use photography and filming as an aid in activities such as preaching, services, music or drama. However, this should only be done with Caersalem's permission and using our equipment.
Rhaid rhoi gwybod i blant, pobl ifanc, rhieni a gofalwyr hefyd fod ffotograffiaeth a ffilmio'n rhan o'r rhaglen, a rhaid iddynt roi cydsyniad ysgrifenedig.	Children, young people, parents and carers must also be made aware that photography and filming is part of the programme and give written consent.
Os byddwn yn llogi ffotograffydd ar gyfer un o'n digwyddiadau, byddwn yn ceisio cadw plant a phobl ifanc yn ddiogel drwy:	If we hire a photographer for one of our events, we will seek to keep children and young people safe by:
rhoi brîff eglur i'r ffotograffydd ynghylch cynnwys ac ymddygiad priodol	providing the photographer with a clear brief about appropriate content and behaviour
sicrhau bod y ffotograffydd yn gwisgo bathodyn adnabod bob amser	ensuring the photographer wears identification at all times
rhoi gwybod i blant, eu rhieni a'u gofalwyr y bydd ffotograffydd yn y digwyddiad, a sicrhau eu bod yn rhoi cydsyniad ysgrifenedig i dynnu a rhannu delweddau sy'n cynnwys eu plentyn	informing children, their parents and carers that a photographer will be at the event and ensuring they give written consent to images which feature their child being taken and shared
peidio â chaniatáu i'r ffotograffydd gael mynediad at blant heb oruchwyliaeth	not allowing the photographer to have unsupervised access to children
peidio â chaniatáu i'r ffotograffydd gynnal sesiynau y tu allan i'r digwyddiad nac yng nghartref plentyn	not allowing the photographer to carry out sessions outside the event or at a child's home

Cymraeg	English
rhoi gwybod am bryderon ynghylch ffotograffiaeth amhriodol neu ymwthiol yn unol â'n gweithdrefnau amddiffyn plant.	reporting concerns regarding inappropriate or intrusive photography following our child protection procedures.
Ffotograffiaeth a/neu ffilmio at ddefnydd ehangach	**Photography and/or filming for wider use**
Os yw pobl fel newyddiadurwyr lleol, ffotograffwyr proffesiynol (nad ydynt wedi'u llogi gan Gaersalem) neu fyfyrwyr am recordio un o'n digwyddiadau a rhannu'r delweddau'n broffesiynol neu'n ehangach, dylent ofyn am ganiatâd ymlaen llaw.	If people such as local journalists, professional photographers (not hired by Caersalem) or students wish to record one of our events and share the images professionally or in the wider world, they should seek permission in advance.
Dylent ddarparu:	They should provide:
enw a chyfeiriad y person sy'n defnyddio'r camera	the name and address of the person using the camera
enwau'r plant y maent am dynnu delweddau ohonynt (os yw'n bosibl)	the names of children they wish to take images of (if possible)
y rheswm dros dynnu'r delweddau a/neu at ba ddiben y cânt eu defnyddio	the reason for taking the images and/or what the images will be used for
datganiad wedi'i lofnodi yn cadarnhau bod y wybodaeth a ddarparwyd yn ddilys ac mai dim ond at y dibenion a nodwyd y defnyddir y delweddau. Bydd Caersalem yn gwirio'r manylion hyn ac yn penderfynu a ddylid rhoi caniatâd i dynnu ffotograffau/ffilmiau. Byddwn yn ceisio cael cydsyniad y plant y bwriedir eu cynnwys yn y delweddau a'u rhieni, ac yn rhoi gwybod i'r ffotograffydd am unrhyw un nad yw'n rhoi cydsyniad.	a signed declaration that the information provided is valid and that the images will only be used for the reasons given. Caersalem will verify these details and decide whether to grant permission for photographs/films to be taken. We will seek consent from the children who are the intended subjects of the images and their parents and inform the photographer of anyone who does not give consent.
Yn y digwyddiad, byddwn yn rhoi gwybod i blant, rhieni a gofalwyr fod ffotograffydd allanol yn bresennol ac yn sicrhau ei bod yn hawdd adnabod y ffotograffydd, er enghraifft drwy roi bathodyn adnabod lliw iddo.	At the event we will inform children, parents and carers that an external photographer is present and ensure the photographer is easily identifiable, for example by issuing them with a coloured identification badge.
Os yw Caersalem yn pryderu bod rhywun nad ydym yn ei adnabod yn defnyddio ein sesiynau i dynnu ffotograffau neu ffilmio, byddwn yn gofyn iddo adael ac (yn dibynnu ar natur y pryderon) yn dilyn ein gweithdrefnau amddiffyn plant.	If Caersalem is concerned that someone unknown to us is using their sessions for photography or filming purposes, we will ask them to leave and (depending on the nature of the concerns) follow our child protection procedures.
Os na roddir cydsyniad i dynnu ffotograffau	**If consent to take photographs is not given**
Os nad yw plant, rhieni a/neu ofalwyr yn cydsynio i dynnu ffotograffau, byddwn yn parchu eu dymuniadau. Byddwn yn cytuno ymlaen llaw sut yr hoffent gael eu hadnabod fel bod y ffotograffydd yn gwybod peidio â thynnu eu lluniau, ac yn sicrhau bod hyn yn digwydd heb dynnu sylw at y plentyn na gwneud iddo deimlo'n ynysig.	If children, parents and/or carers do not consent to photographs being taken, we will respect their wishes. We will agree in advance how they would like to be identified so the photographer knows not to take pictures of them, and ensure this is done in a way that does not single out the child or make them feel isolated.

Cymraeg	English
Ni fyddwn byth yn eithrio plentyn o weithgaredd am nad oes gennym gydsyniad i dynnu ei ffotograff.	We will never exclude a child from an activity because we do not have consent to take their photograph.
Storio delweddau	**Storing images**
Byddwn yn storio ffotograffau a fideos o blant yn ddiogel, yn unol â'n polisi diogelu a'r gyfraith diogelu data.	We will store photographs and videos of children securely, in accordance with our safeguarding policy and data protection law.
Byddwn yn cadw copïau papur o ddelweddau mewn drôr dan glo a delweddau electronig mewn ffolder wedi'i diogelu â mynediad cyfyngedig. Cedwir delweddau am gyfnod o bum mlynedd.	We will keep hard copies of images in a locked drawer and electronic images in a protected folder with restricted access. Images will be stored for a period of 5 years.
Ni fyddwn byth yn storio delweddau o blant ar offer cludadwy heb ei amgryptio, megis gliniaduron, cof bach a ffonau symudol.	We will never store images of children on unencrypted portable equipment such as laptops, memory sticks and mobile phones.
Mae staff a gwirfoddolwyr yn defnyddio dyfeisiau personol ar gyfer gwaith Caersalem. Rhaid trosglwyddo unrhyw ffotograffau neu recordiadau o blant a wneir ar y dyfeisiau hynny i storfa ddiogel, a'u dileu o'r ddyfais cyn gynted â phosibl.	Staff and volunteers use personal devices for Caersalem work. Any photos or recordings of children taken on those devices must be transferred to secure storage and deleted from the device as soon as possible.
Ceir rhagor o arweiniad yn:	Further guidance can be found from:
https://ico.org.uk/	https://ico.org.uk/
Ffotograffiaeth a/neu ffilmio ar gyfer y gymuned ehangach	**Photography and/or filming for the wider community**
Rydym yn parchu safbwyntiau ac anghenion holl gymuned ein heglwys. Rydym yn gwerthfawrogi'r rhyddid a roddir gan ffrydio ar-lein i ddangos ein ffydd ac agor yr eglwys i'r rhai nad ydynt eto'n rhan o'n cymuned, ond rydym yn cydnabod y risgiau cysylltiedig.	We respect the views and needs of all our church community. We value the freedom that streaming online gives to showcase our faith and open church to those that are not yet part of our community but acknowledge the associated risks.
Dim ond y rhai sydd wedi cydsynio i gael eu ffilmio ym mlaen y gynulleidfa a gaiff ymddangos yn y ffrwd ar-lein. Bydd mannau penodedig heb gamerâu wedi'u nodi'n eglur i'r gynulleidfa. Ni fyddem am i unrhyw aelod o'r gynulleidfa golli cyfle i wasanaethu mewn maes o'i ddewis (e.e. cyfrannu at y grŵp addoli) os nad yw am gael ei ffilmio neu ei ffotograffu. Yn yr amgylchiadau hyn, caiff ei leoli'n ofalus i gymryd rhan yn llawn yn y maes o'i ddewis heb ymddangos ar gamera.	Online streaming will only feature those that have consented to be filmed in the front of the congregation. There will be designated camera-free zones clearly indicated for the congregation. We would not wish any member of the congregation to miss out from a chosen area of service (e.g. contributing to the worship group) if they did not wish to be filmed / photographed. In this circumstance, they would be positioned carefully to fully participate in their chosen area of service but without being captured on camera.
Gweler Polisi Ffrydio Ar-lein Caersalem	See the Caersalem Online Streaming Policy

Cymraeg	English
Polisïau a gweithdrefnau cysylltiedig	**Related policies and procedures**
Dylid darllen y datganiad polisi hwn ochr yn ochr â pholisïau a gweithdrefnau ein sefydliad, gan gynnwys:	This policy statement should be read alongside our organisational policies and procedures, including:
Polisi a gweithdrefnau diogelu ac amddiffyn plant Caersalem	Caersalem Safeguarding and child protection policy and procedures
Polisi Cyfryngau Cymdeithasol a Diogelwch Ar-lein Caersalem a'r gweithdrefnau ar gyfer ymateb i bryderon ynghylch camdriniaeth ar-lein	Caersalem Social Media and Online Safety Policy Online and procedures for responding to concerns about online abuse
Polisi Diogelu Data Caersalem	Caersalem's Data Protection Policy
Polisi Ffrydio Ar-lein Caersalem	Caersalem Online Streaming Policy
Cod Ymddygiad Caersalem ar gyfer staff a gwirfoddolwyr	Caersalem Code of conduct for staff and volunteers
Prosesau Caersalem ynghylch Amddiffyn Plant a Diogelu	Caersalem processes concerning Child Protection and Safeguarding
Manylion cyswllt	**Contact details**
Arweinydd Diogelu: diogelu@caersalem.com / timarwain@caersalem.com	Safeguarding Lead: diogelu@caersalem.com / timarwain@caersalem.com
Arweinydd GDPR: diogelu@caersalem.com / timarwain@caersalem.com	GDPR Lead: diogelu@caersalem.com / timarwain@caersalem.com
Mabwysiadwyd gan: Dîm Arwain Eglwys y Bedyddwyr Caersalem ar 9 Medi 2026	**Adopted by: Caersalem Baptist Church Leadership Team on 9 September, 2026**